



www.hu-srb-ipa.com

Voice of the Village

Duh zavičaja

Dijalog sa dijasporom

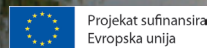


A hely szelleme

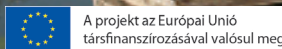
Kapcsolattartás az elszármazottakkal



Ada, Bečej / Óbecse, Lajosmizse, Temerin



Projektet sufinansira
Evropska unija



A projekt az Európai Unió
társfinanszírozásával valósul meg



Szűgyi Zoltán /
A magad helyén

Ha magadba zártad a tájat,
a kertet, az udvart, a házat,
az utat, a folyót, a fákat,
magadban hordod otthonod.

Otthon vagy.
Otthon vagy minden hangban.
Otthon.
A szólásra kész harangban.

Ha magadba zártad a léted,
őseid, mind, élő-holt néped,
s nem is csak fiad,
szülőd, asszonyod-férjed,

magadban hordod otthonod.

Otthon vagy.

Otthon.
Őszben, nyárban, télben.
Otthon a tavaszi ébredésben.
Otthon vagy teljességben.

Ha magadba zártad keresztet,
magadban hordod Krisztust.
Akkor otthon vagy Istenben.
Otthon. Vele. Mindenben.

Akkor otthon vagy:
a magad helyén.

Akárha maradtál,
akárha elmentél.

Zoltan Sidi /
Vlastito mesto

U sebe predeo ko preseli,
reku, obalu, njivu što kosi,
pojatu, avliju, vrt veseli –
on zavičaj u sebi nosi.

Beskućan nije.
Glasovi u srcu mu se roje.
Vazda greje ga ognjište
dok zvona sate broje.

Prelije li bez ostatka
dedovinu u svoje vene,
uvek će biti kraj sina,
kćeri, muža, il' žene.

Sa njim je zavičaj.

U njemu rodni kraj.

Kroz njega iskon diše.
To mu je pravi dom.
Večno ga proleće niješe
što čuva u srcu svom.

Ponesi smerno svoj krst,
U sebe primi Hrista.
Dom neuništiv je i čvrst
dok ti u srcu blista.

Ma kuda da te vodi put
u srcu čuvaj doma kut.

Baš tamo ili baš tu:
na svom vlastitom mestu.

Prevela Draginja Ramadanski